

E56 - THE GOLD WOLF OF THE CRESCENT MOON

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] ---

Oh Yeah!

Be strong, jump on, become the wind

[00:13] ---

Oh Yeah!

tsuyogatte tobinotte kaze ni natte

[00:18] ---

Pass the orbit beyond the sky

[00:18] ---

oozora kidou wo koero

[00:35] ---

Can't hold back this rushing speed

[00:35] ---

osaekirenai maenomeri na speed

[00:41] ---

A familiar town turns into a diorama

[00:41] ---

minareta machi ga diorama ni naru

[00:46] ---

Burst through the unclear skies

[00:46] ---

futoumei na sora tsukinukerunda

[00:51] ---

Blow away your worries and discontent

[00:51] ---

nayami toka fuman toka futtobashite

[00:56] ---

Who needs a journey that's by the book

[00:56] ---

manual doori no tabi nanka irane

[01:01] ---

Even if you're lost or trembling,

Raise the altitude

[01:01] ---

mayottemo furuetemo koudo agete

[01:07] ---

Oh Yeah!

Show off, mess up, stand back up

[01:07] ---

Oh Yeah!

ikigatte shikujitte tachiagatte

[01:12] ---

The unknown horizon I watch with you

[01:12] ---

kimi to mitsumeru michi naru chiheisen

[01:17] ---

Now, be strong, jump on, become the wind

[01:17] ---

saa tsuyogatte tobinotte kaze ni natte

[01:22] ---

Use the sun

That lights tomorrow as a guide

[01:22] ---

asu wo terasu taiyou

mejirushi ni shitesa

[01:28] ---

Fly off to the Glorious World of freedom

[01:28] ---

tonde ike jiyuu na Glorious World

[01:37] ---

Led by the eight crests,

the children's new adventure began.

[01:44] ---

*What awaits the children who search for
a power to counter the Great Catastrophe?*

[01:53] ---

While pursuing the answer

to the crests' mystery,

[01:57] ---

*the children deepen their interaction
with Digimon.*

[02:04] ---

Meanwhile, Yamato and Gabumon too

[02:06] ---

*were on a journey following
the Digivice's direction.*

[02:14] ---

What lies beyond this arrow?

[02:17] ---

What do I need to do there?

[02:46] ---

Gabumon?

[02:49] ---

A dream?

[03:29] ---

Get down!

[03:43] ---

ZANBAMON

[03:47] ---

THE GOLD WOLF OF THE CRESCENT MOON

[03:56] ---

GRYZMON

[03:58] ---

STORABIMON

[04:00] ---

HANUMON

[04:04] ---

Spread out!

[04:13] ---

Storabimon, stand back!

[04:16] ---

What?!

[04:43] ---

We leave everyone to you!

[04:51] ---

Gryzmon, Hanumon...

[05:06] ---

Fox Fire!

[05:12] ---

What?!

[05:49] ---

It's almost... daybreak.

[06:05] ---

Where...

[06:08] ---

What the heck was that?

[06:12] ---

Zanbamon...

[06:20] ---

Storabimon!

[06:22] ---

Mojyamon, I'm sorry. Everyone else is...

[06:25] ---

No need to say it.

I'm glad at least you've returned.

[06:30] ---

If it weren't for them, I would've also...

[06:34] ---

You must be tired. Get some rest now.

[06:43] ---

MOJYAMON

[06:44] ---

Are you travelers?

You have our thanks.

[06:46] ---

It's nothing.

[06:49] ---

By the way, this is?

[06:52] ---

We are all survivors of the numerous
villages destroyed by Zambamon.

[06:58] ---

Storabimon's home underwent the same fate.

[07:07] ---

Zambamon... is it?

[07:10] ---

*Night after night, Digimon are attacked
by an enormous blade*

[07:14] ---

*and Zambamon vanishes
at the break of dawn.*

[07:18] ---

*A party was formed many times
to fight Zambamon off,*

[07:21] ---

but the casualties only grew.

[07:23] ---

*For some reason,
no attacks seems to work on Zambamon.*

[07:26] ---

In fact, my fire too.

[07:33] ---

For now, the residents hide
in a cave during the night

[07:37] ---

while someone keeps
Zambamon busy until daybreak.

[07:40] ---

That's the most they can do.

[07:42] ---

Okay, I'll investigate.

[07:44] ---

Please. Thanks.

[07:46] ---

Not at all.

What will you do now, Yamato-san?

[07:49] ---

We'll wait until nightfall
and investigate on our end too.

[07:54] ---

We can't ignore the Digimon here.

[07:57] ---

Please be careful.

[07:58] ---

Yeah.

[08:29] ---

Gabumon?

[08:32] ---

Is something wrong?

[08:35] ---

No, it's nothing.

[08:40] ---

You can't, Mojamon!

[08:43] ---

I shall go tonight.

[08:45] ---

I leave everyone to you.

[08:47] ---

If anything happens to you...

[08:50] ---

That role for tonight...

[08:54] ---

We'll take it on.

[08:57] ---

You two? But...

[08:59] ---

We won't ever let Zambamon near here.

[09:04] ---

Aren't you guys afraid of Zambamon?

[09:07] ---

Someone has to do it.

[09:09] ---

I'll drag Zambamon
all over the forest with my speed.

[09:43] ---

Let's go!

[09:46] ---

Yeah!

[10:01] ---

Garurumon!

[10:08] ---

Kaiser Nail!

[10:25] ---

It's the same as yesterday.
My attacks have no effect.

[10:30] ---

Are you saying Zambamon's a ghost?!

[10:50] ---

Yamato!

[10:53] ---

Giga Destroyer!

[11:00] ---

That was close!

[11:05] ---

We heard from Koshiro.

[11:07] ---

Seems like a real difficult enemy...

[11:24] ---

Hey! You guys!

[11:33] ---

Where's Zambamon?

[11:34] ---

Don't worry, Zambamon's gone.

[11:38] ---

You guys really lasted the night?

[11:41] ---

Y-Yeah...

[11:53] ---

We were fighting all night,
but just as the sun came up...

[12:00] ---

Zambamon suddenly vanished.

[12:02] ---

In the end, there was no effect
no matter what we did.

[12:06] ---

But Zambamon was able
to attack us left and right.

[12:10] ---

Isn't there any way for us to win?

[12:16] ---

I've found out a little about Zambamon.

[12:19] ---

According to the records, there was
a large battle in that region long ago.

[12:24] ---

The general leading one of the armies was

probably Zanbamon based on the features.

[12:32] ---

And the opposing army was led by
a sword fighter covered in a golden armor.

[12:39] ---

A gold sword fighter...

[12:45] ---

*After a duel between the generals,
the gold sword fighter won.*

[12:49] ---

However...

[12:51] ---

*The blade Zanbamon possessed
never went away*

[12:54] ---

*and continued to exist
in the shape of a curse.*

[12:58] ---

*The gold sword fighter
remained in that land*

[13:00] ---

*and used the fighter's own soul
to seal that blade and calm the curse.*

[13:07] ---

If we knew where it was sealed,

[13:10] ---

*we may be able
to obtain some kind of clue.*

[13:14] ---

The gold sword fighter's soul, huh...

[13:20] ---

Storabimon...

[13:22] ---

You guys know where it is?

[13:26] ---

Even if we went... it'd be pointless.

[13:30] ---

We need as much information
as possible right now. Please tell us!

[13:40] ---

Let's hurry!

[13:43] ---

We have to return by nightfall!

[13:50] ---

Can this direction be...

[13:56] ---

So this is...

[13:58] ---

The place Zanbamon was sealed.

[14:03] ---

In other words, the first
to suffer from Zanbamon's return.

[14:10] ---

My home...

[14:24] ---

Once the seal was broken, what happened
to the gold sword fighter's soul?

[14:37] ---

That's the gold sword fighter's soul.

[14:40] ---

The weapon the sword fighter used...

[14:44] ---

It means the power of the sword fighter
lost and Zanbamon's perseverance won.

[14:51] ---

You understand now?

[14:52] ---

There's no way to stop
that wild curse anymore!

[14:58] ---

I'm gonna do it.

[15:01] ---

What are you saying
with a beat-up blade like that?

[15:04] ---

I'm starting to understand
the meaning of that dream!

[15:09] ---

Dream?

[15:11] ---

Please believe me, Yamato.

[15:13] ---

This was calling for me!

[15:16] ---

Garurumon...

[15:18] ---

All right.

[15:20] ---

Not you too!

[15:22] ---

Now, let's get back.

[15:24] ---

Aren't you afraid?

[15:25] ---

Once we make up our minds,
we just do it. That's us.

[15:52] ---

Giga Storm!

[16:16] ---

Garurumon Super Evolution!

[16:36] ---

Wregarurumon!

[16:47] ---

We ran late!

[17:35] ---

Yamato!

[18:27] ---

-Wregarurumon!

-Yeah!

[18:35] ---

My body's flowing with power!

[19:04] ---

Wregarurumon Mega Evolution!

[19:18] ---

CRESGARURUMON

[19:18] ---

Cresgarurumon!

[19:21] ---

Cresgarurumon!

[19:23] ---

The gold sword fighter!

[20:39] ---

We are indebted to you. Thank you so much.

[20:43] ---

We have witnessed the gold sword fighter's
techniques with our very own eyes.

[20:48] ---

Well, I don't really
remember it well myself though.

[20:52] ---

I understand now.

[20:53] ---

The power to believe
and the strength to never fear.

[20:57] ---

That's why
the sword fighter's soul responded!

[21:00] ---

Storabimon...

[21:02] ---

Everyone as well as I will

become stronger.

[21:05] ---

Just like you guys,

[21:07] ---

we'll master the gold sword fighter's
techniques with our own hands next!

[21:15] ---

Looks like Yamato also reached the answer
to the crests that Wisemon mentioned.

[21:20] ---

Let's work hard too!

[21:22] ---

Yeah!

[21:31] ---

*Even under the rain
I can see it*

[21:31] ---

*ame ni utaretemo
I can see it*

[21:36] ---

*Your one and only rainbow
Oh woah*

[21:36] ---

*kimi dake no rainbow
Oh woah*

[21:39] ---

If the bright sun is hidden

[21:39] ---

*mabushii taiyou ga
kakureteiru nara*

[21:43] ---

Your unseen future is the same

[21:43] ---

*mienai mirai wa
onaji youna monsa*

[21:48] ---

*I got super powers
Changing destiny is up to me, up to you*

[21:48] ---

*I got super powers unmei kawaru no wa
jibun shidai kimi shidai*

[21:52] ---

*So that no one can stop us
Breaking the limits to my limit*

[21:52] ---

*darenimo tomerarenai youni
breaking my genkai no limit*

[21:56] ---

*I want to protect
No matter what, yeah*

[21:56] ---

*mamoritai
donna toki demo yeah*

[22:01] ---

Let's go beyond

[22:01] ---

koete ikou

[22:05] ---

*We never get lost
Because we'll run through together*

[22:05] ---

tomo ni hashiri nukeru kara mayowanai

[22:10] ---

*The path is straight
Ride with you*

[22:10] ---

*michi wa massugu
ride with you*

[22:14] ---

*Never wake, never end,
Never give up our dreams*

[22:14] ---

yume wa samenai owaranai akiramenai

[22:18] ---

Fulfill them and keep going

[22:18] ---

kanaete ayunde

[22:20] ---

*Cuz we're
Our dreams come true*

[22:20] ---

*Cuz we're
Our dreams come true*

[22:23] ---

Fulfill them

[22:23] ---

kanaeru

[22:25] ---

I'm a dream, I'm a dream, I'm a dreamer

[22:25] ---

I'm a dream I'm a dream I'm a dreamer

[22:31] ---

The Digimon Encyclopedia!

[22:34] ---

Cresgarurumon.

[22:35] ---

*Cresgarurumon is
a subspecies of Metalgarurumon.*

[22:35] ---

LEVEL: MEGA

[22:38] ---

TYPE: BEAST KNIGHT

[22:38] ---

*This gold sword fighter
wields the Kiju Engetsuto,*

[22:40] ---

SPECIAL MOVE: KIJU ENGETSUTO
JURO DAIKAITEN / GEKI HYOGETSUGA

[22:41] ---

a blade with an ice power.

[22:43] ---

Now, let's check this out!

[22:45] ---

*Cresgarurumon dons a golden armor
and uses a grand spinning attack.*

[22:49] ---

*When I excitedly said,
"That's extremely cool!"*

[22:52] ---

*Tentomon suddenly
began to practice swings.*

[22:57] ---

Which Digimon will it be next time?

[23:01] ---

*Can Agumon find the real one
from the dozens of Taichi?!*

[23:08] ---

*Next time on Digimon Adventure:
"Contact from the Catastrophe"*

[23:11] ---

The adventure continues to a new world.

[23:14] ---

[23:16] ---

Revision #1

Created 2024-01-29 02:45:07 UTC by whimsee

Updated 2024-01-29 02:45:07 UTC by whimsee